

REPÚBLICA DE CHILE
UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE CHILE
DEPARTAMENTO DE RELACIONES INTERUNIVERSITARIAS E
INTERNACIONALES

**APRUEBA CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE
SANTIAGO DE CHILE Y RADBOD UNIVERSITY (PAISES
BAJOS).**

SANTIAGO, 01/04/21 - 1554

VISTOS: El DFL. N° 149 de 1981, del Ministerio de Educación, y
la Resolución N° 1600, de 2008, de la Contraloría General de la República.

CONSIDERANDO:

La importancia para la Universidad de Santiago de Chile de
promover la cooperación académica e interinstitucional e internacional y fomentar las relaciones bilaterales de carácter
académico.

RESUELVO:

APRUEBESE el convenio, suscrito entre la Universidad de
Santiago de Chile y Radboud University, Países Bajos, con fecha 12 de enero de 2021 y cuyo texto es el siguiente:

Student Exchange Agreement
between
Universidad Santiago de Chile
and
Radboud University, Nijmegen, The Netherlands

1. Introduction

This Agreement is an addition to the overall Memorandum of Understanding between Universidad Santiago de Chile and Radboud University. The purpose of this Agreement is to establish a reciprocal undergraduate/graduate student exchange program between Universidad Santiago de Chile and Radboud University under the following terms:

2. Cooperation

- a) The two institutions shall decide through consultation the specific disciplines and details of co-operation within the framework of this agreement.
- b) Apart from student exchange the two institutions shall seek to promote exchange of staff and of information and materials that are of mutual interest.

3. Number of participants and duration of the exchange

The exchange is open to undergraduate students who have completed at least one year of undergraduate study, and graduate students. Each institution may exchange up to two students for two semesters, or four students for one semester. In the case where the student stays at the host university for two semesters, he or she will be using 2 places.

4. Selection of participants and admission

- a) Participating students will be selected by the home institution generally on the basis of academic merit, motivation and overall potential to succeed in an international academic environment. The exchange student must satisfy all admission requirements, including the language proficiency requirement of the host institution.
- b) It is understood that the host institution reserves the right to reject any candidate, in which case the home institution may nominate additional candidates for consideration.
- c) The students will be enrolled as non-degree students at the host institution. Transcripts of results will be provided to the home institution as soon as practicable after completion of the exchange. Transfer or credit for the work undertaken will be subject to the discretion of the home institution.
- d) Each participating student will take courses regularly offered at the host institution. The student will enjoy the same rights and privileges and will be subject to the same rules and regulations that apply to the students of the host institution. Students will be eligible for all the services and rights normally provided to locally enrolled students. It is the responsibility of each institution to assist students in acquiring information regarding rights, rules and regulations.
- e) Each institution reserves the right to require candidates to complete the standard admission documents and to provide the results of any required entrance examinations. Full information will be provided on the courses that participants have taken at their home institution.

5. Academic Calendar

Applications from the UdeSantiago de Chile students to commence in Semester I (September-January) at the Radboud University must reach to the Radboud University by 23rd May of that year, and for Semester II (February-July) by 23rd November of the previous year.

Applications from the Radboud University students to commence in Semester I (March-August) at the UdeSantiago de Chile must reach UdeSantiago de Chile by 30th October of the previous year, and for Semester II (August-December) by May 30th of that year.

6. Exchange Balance

- a) Both institutions will strive for an exchange balance, review the program annually for any imbalances in the number of exchange students, and will adjust the number of students appropriately throughout the duration of the Agreement, so as to endeavour to achieve parity before this Agreement expires.
- b) All exchange students commencing study under this agreement at each institution during the period of this Agreement will be counted in the overall balance of the Agreement period.
- c) If there is an imbalance in the exchange when the Agreement expires, the imbalance will carry over to any subsequent Exchange Agreement period.
- d) If imbalances are not permitted to be carried over to the next Agreement period, then balance must be achieved by the expiration date of this Agreement.

7. Financial

- a) All exchange students will continue as degree candidates in their home institution and will register and pay tuition fees and other required fees to their home institution. The host institution will waive tuition and other required fees for application or administrative purpose for the exchange student.

- b) The exchange student may pay miscellaneous costs or sundry fees such as student union membership fees, welfare and recreation fees and other fees to the host institution. Any incidental fees for the services over and above those specified in this Agreement shall be met by the exchange student. These fees shall not be greater than those normally paid by students of the host institution.
- c) If the exchange students are required to pay miscellaneous costs (sundry fees) at the host institution, they will be notified of such prior to their departure from their home country.
- d) All payment for travel, medical insurance, housing, food, books and supplies shall be the responsibility of the individual participant. Neither institution shall be held liable for such charges.
- e) Exchange students are responsible for obtaining a visa and other related documents required for study at the host University. The host University within its capabilities shall provide incoming exchange students with any University certification required to obtain a student visa for the full period of the exchange.
- f) If requested, students selected for the program shall satisfy the host institution that they have the adequate funds for return transportation to the home institution, and for additional living costs during their enrollment at the host institution apart from those costs already specified in this Agreement.

8. Responsibilities

- a) Subject to the conditions outlined in paragraph 3, both universities agree to accept the prescribed number of exchange students and to enroll them as full-time non-degree students for a maximum period of one academic year.
- b) Each university agrees to accept each other's length of academic year, teaching methods and examinations as equivalent to their own.
- c) At the conclusion of the exchange, the institutions agree to provide an official transcript on the achievements of the exchange student. Where the student's consent is required before a transcript can be released, such consent will be sought by the host university at the time of enrollment.

- d) Both institutions agree to assist each exchange student by:
 - providing pre-departure materials, and post arrival orientation;
 - providing the necessary documents and information to enable the exchange student to obtain the correct permit/visa;
 - helping to arrange appropriate accommodation as needed;
 - providing arrival assistance, if required;
 - designating an administrative contact to deal with all correspondence related to this program;
 - providing student support and advisory services.
- e) However, each student will be responsible for arranging the necessary visa and the costs of accommodation, international travel, travel in the host country, books, materials, equipment, consumables, hospitalization, health insurance and other incidental expenses arising out of the exchange.
- f) All exchange students will be required to have full medical insurance coverage and third party liability insurance for the duration of their stay in the host country. The insurance must include medical evacuation and repatriation.

- g) The exchange student shall be entitled to the use of the host institution's facilities on the same basis as students of the host institution.
- h) Each institution will name an individual staff member to serve as the liaison officer with his/her counterpart at the other institution.

The student exchange program will be managed and coordinated by the correspondent technical unit in each University.

At UdeSantiago de Chile the unit in charge will be the Interuniversity and International Office:

- Incoming Student Exchange Coordinator: Fernando Olmos G., Email: Fernando.olmos@usach.cl
- Outgoing Student Exchange Coordinator: Macarena Pérez O., Email: outgoing.drii@usach.cl

At the Radboud University, the unit in charge will be the International Office: Incoming and Outgoing Student Exchange Coordinator: Rob van Leeuwen, Email: studentexchange@io.ru.nl

- i) Both institutions shall have the option of unilaterally terminating a student's participation in the exchange programme if a student violates the rules or regulations of either institution, violates the law of the host country, or is otherwise a threat to the health, safety, or well-being of the student or others.
- j) The host institution will:
 - Use any personal data provided by the home institution and/or the student solely for the purposes for which the home institution or student disclosed it;
 - Cease use of the personal data if the data subject withdraws his/her consent except where the relevant laws of the host institution permits the use;
 - Take appropriate technical and organisational measures to protect personal data;
 - Not retain personal data for any longer than is necessary for business or legal purposes; and
 - Not disclose or transfer any personal data received from the home institution or the student to a third party.

9. **Terms and Modifications**

- a) The Agreement comes into force upon signing and continues for a five year period.
- b) Amendments to this Agreement may be made at any time, by correspondence, and only when agreed upon by both institutions. Any amendments shall be added to the terms as addenda.
- c) Either institution may terminate this Agreement by giving notice in writing to the other institution of no less than six months. Any student who has commenced at either institution before the date of the termination will complete their courses of study by special agreement between the two institutions. Any imbalance in the exchange agreement must be made prior to termination.
- d) The institutions shall confer concerning the renewal of this Agreement six months prior to its expiration.
- e) For conditions of the exchange not covered by this Agreement, or for problems that arise during the course of this Agreement, both institutions agree to refrain from unilateral action and agree to consult and negotiate mutually acceptable decisions. In case this Agreement has been created in several languages and in the event of any divergence of interpretation between any of the texts, the English text shall prevail.

The legal representation of Prof. D.H.J. (Daniël) Wigboldus, Presidente de Radboud University, is set out in the Dutch Chamber of Commerce, where Radboud University is registered is under number 41055629, location number 000021375372.

The legal representation of Dr. Juan Manuel Zolezzi Cid, Rector of the University of Santiago de Chile, is set out in the Supreme Decree (ruling) of Education N° 241 of August, 9, 2018.

For, and on behalf of,
Universidad Santiago de Chile,
Santiago, Chile

For, and on behalf of,
Radboud University,
Nijmegen, The Netherlands

Dr. Juan Manuel Zolezzi Cid
Rector
On this date _____

Professor D.H.J. Wigboldus
President
On this date _____

ANÓTESE Y COMUNÍQUESE,

Dr. JUAN MANUEL ZOLEZZI CID, Rector

Lo que transcribo a usted para su conocimiento.

Saluda a usted,



GUSTAVO ROBLES LABARCA
SECRETARIO GENERAL

AB/GDLB/rma
DISTRIBUCIÓN:
1 Rectoría
1 Contraloría Universitaria
1 Secretaría General
1 Dirección de Relaciones Interuniversitarias e Internacionales
1 Oficina de Partes
1 Archivo Central